

ПРИВЕТСТВЕННЫЙ ПАКЕТ



**Права и обязанности
иностранцев в Польше**



WWW.INTERWENCJAPRAWNA.PL



Fundusz Obywatelski

Inicjatywa wspierana jest przez Fundusz Obywatelski
zarządzany przez Fundację dla Polski

**ЕСЛИ ВЫ ЯВЛЯЕТЕСЬ МИГРАНТОМ
ИЛИ БЕЖЕНЦЕМ, ПРОЖИВАЮЩИМ
В ВАРШАВЕ, ТО ЭТА БРОШЮРА
ДОЛЖНА ВАС ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ!**

Вы в ней найдете указания по пребыванию
в Польше и решение важнейших проблем,
с которыми Вы, вероятно, можете
встретиться, пребывая здесь.

Мы надеемся, что благодаря информации,
содержавшейся в этой брошюре, Ваше
пребывание в Польше станет легче.



1. Я задержан/а Пограничной службой

ЗАПОМНИТЕ!

- Ведите себя спокойно.
 - Не врите, не предоставляйте заведомо ложных документов. Это может только ухудшить Ваше положение.
 - Не подписывайте документов, содержания которых не понимаете или, с которым Вы не соглашаетесь.
 - Запомните номер телефона Ваших родственников и адвоката или юрисконсульта. Как можно скорее сообщите близким о своем задержании и скажите им, где Вы находитесь.
 - Всегда носите с собой паспорт (если он у Вас в наличии), вид на жительство или иной документ, удостоверяющий Вашу личность.
 - Сообщите Вашим близким, или лицу, которому доверяете, о том, где Вы храните свои миграционные документы.
 - Вы можете быть помещены в охраняемый центр на 6-ти месячный срок в производстве по делам беженцев или на 18-ти месячный срок в производстве по обязанности возвращения.
-

ВАШИ ПРАВА ПОСЛЕ ЗАДЕРЖАНИЯ ПОГРАНИЧНОЙ СЛУЖБОЙ

■ Если Вы не хотите отвечать на отдельные вопросы, задаваемые Пограничной службой, Вы вправе отказаться от дачи показаний. Если Вы решитесь отказаться от дачи показаний, четко об этом скажите. Даже если Вы отказываетесь от дачи показаний, Вы должны указать Ваше имя и фамилию, гражданство, профессию, место работы и проживания.

- Если Вы не говорите по-польски, во всех действиях, которые к Вам относятся, должен участвовать переводчик с языка, который Вам понятен.
- Вы вправе контактировать с адвокатом или юрисконсультом во время Вашего задержания. Попросите возможности связаться по телефону с юристом.
- Вы можете попросить возможности связаться с консульством Вашей страны и сообщить ему о Вашем задержании.
- Все документы должны быть полностью переведены на язык, который Вам понятен. Если Вам кажется, что не все было переведено или переведено неправильно, а также, если Вы не соглашаетесь с содержанием документов, Вы можете отказаться их подписать.
- Вы можете попросить сотрудника Пограничной службы, который Вас задержал, назвать его имя и фамилию, а также номер служебного удостоверения. Запишите эти данные.

ВАШИ ПРАВА В СУДЕ

- Вы можете отказаться от дачи ответов на все или некоторые из задаваемых Вам вопросов. Сообщите об этом суду.
- Если в прошлом Вы испытали какую-нибудь форму насилия (в том числе физическое, психическое, сексуальное), помните, чтобы об этом сказать суду.
- Если у Вас в наличии документы, подтверждающие плохое состояние здоровья, помните, чтобы передать их суду.
- Если Вы не пользуетесь польским языком, переводчик с языка, который Вам понятен, должен быть в суде.

- Вы вправе попросить судью, чтобы назначил Вам адвоката или государственного юрисконсульта, если Вы не имеете достаточных средств, чтобы заплатить за его услуги.
- Вы можете попросить суд, чтобы он сообщил о Вашем задержании сотрудникам консульства страны Вашего происхождения, а также указанному Вами лицу.

2. Могу ли я быть депортированным/ой?

Пока не выдано по отношению к Вам окончательное решение об обязанности возвращения, никто не может Вас депортировать. Чтобы Вас депортировать, Пограничная служба сначала должна вынести решение об обязанности возвращения. Вы можете обжаловать это решение. Для этого у Вас 14 дней. Тогда до момента вынесения решения апелляционным органом (Глава Администрации по делам иностранцев), Вы уже безопасны от депортации. Если Глава Администрации по делам иностранцев оставит без изменения решение о Вашей депортации, то это еще не конец. Вы можете обжаловать это решение в суде. Помните, чтобы в жалобе поместить заявление о приостановлении исполнения депортации. Пока суд не рассмотрит этого заявления, никто Вас не может депортировать.

ПОМНИТЕ!

Если впервые, или второй раз Вы подали заявление о предоставлении международной защиты в Польше, Вы защищаетесь от депортации в течение всего периода этого производства.

3. Хочу выехать в другую страну Европейского Союза

ВАШИ ПРАВА

- Если Вы получили в Польше статус беженца или статус дополнительной защиты, Вы можете путешествовать по шенгенской зоне в течение 90 дней на протяжении каждых 180 дней. Помните, чтобы всегда иметь с собой паспорт и вид на жительство. Однако Вы не можете поселиться в стране другой, чем Польша, без дополнительного разрешения, полученного в этой стране.
- Если Вы все ожидаете решение по Вашему делу о признании статуса беженца, то, к сожалению, Вы не можете выехать в другую страну Европейского Союза, пока Ваше дело не закончится.

ПОМНИТЕ!

- Если Вы выедете в другую страну Европейского Союза во время осуществления процедуры по предоставлению статуса беженца или после получения отказного решения о предоставлении защиты, Вы можете принудительно быть отправлены в Польшу. Это увеличивает риск помещения Вас в охраняемом центре для иностранцев.
- Если Вас отправляют в Польшу в связи с незаконным выездом в другую страну Европейского Союза, помните, чтобы иметь с собой паспорт или другой документ, удостоверяющий Вашу личность. Если Вы чем-то страдаете, или у Вас психологические проблемы, имейте с собой медицинскую или психологическую документацию. В разговоре с сотрудниками Пограничной службы скажите обо всех своих проблемах со здоровьем, а также о том, подвергались ли Вы когда-нибудь насилию.

4. Я нуждаюсь в помощи юриста

ВАШИ ПРАВА

- Если Вы получили решение об отказе в предоставлении международной защиты, обратитесь в Ассоциацию правовой интервенции:

Stowarzyszenie Interwencji Prawnej

тел. 22 621 51 65

ul. Siedmiogrodzka 5/51

01-204 Warszawa

- Если Вы задержаны/а и у Вас нет денег, чтобы оплатить услуги адвоката, Вы вправе подать заявление на установление бесплатного адвоката, назначаемого польским государством. Попросите сотрудника, чтобы Ваше заявление было занесено в протокол.
- Если Вы будете направлены в охраняемый центр для иностранцев, Вы вправе попросить о назначении бесплатного адвоката. Вы можете об этом заявить в суде. Скажите об этом судье во время судебного разбирательства. Если Вы подаете жалобу в административный суд, Вы вправе попросить адвоката по назначению суда. Вы должны заполнить соответствующий бланк и доказать, что Вы не в состоянии нести расходы на услуги юридического представителя.
- Если Вы только что подали/а заявление на предоставление Вам международной защиты и еще не было выдано никакое решение по этому делу, Вы можете обратиться к юристу, между прочим, в рамках оказания бесплатной помощи, предлагаемой неправительственными организациями, однако государство не предложит Вам адвоката по назначению суда.

- Если в отношении Вас ведется административное производство по обязанности возвращения, Вы можете связаться с юристом, однако государство не предложит Вам адвоката по назначению суда.

ПОМНИТЕ!

- Существуют организации, которые могут оказать Вам помощь даже тогда, когда Вы не вправе пользоваться услугами адвоката по назначению суда. Вы можете найти их список в дальнейшей части брошюры.

5. Хочу работать в Польше

ВАШИ ПРАВА

- Если Вы получили в Польше статус беженца или дополнительную защиту, Вы можете работать в Польше без дополнительных разрешений и ограничений. Помните, чтобы у Вас был действующий вид на жительство. Работодатель может хотеть его увидеть, чтобы убедиться, что Вы имеете право работать в Польше.
- Если Вы ожидаете решение по Вашему делу по предоставлению статуса беженца, Вы сможете работать только тогда, если Глава Администрации по делам иностранцев не вынесет решения по Вашему делу в течение 6 месяцев с даты подачи заявления. Тогда Вы обязаны подать заявление о выдаче справки, предоставляющей Вам право на работу. Эта справка вместе с действующим временным удостоверением личности иностранца (TZTC), предоставляет Вам право на работу, однако только во время данного производства на получение статуса беженца.

ПОМНИТЕ!

- Если Вы работаете, ожидая решение по Вашему делу на получение статуса беженца, в момент выдачи окончательного отрицательного решения по Вашему делу, Вы лишаетесь права на работу.
- Незаконное выполнение работы в Польше может привести к обязанности Вашего возвращения, а также к оштрафованию Вас и Вашего работодателя.
- Работая в Польше, помните, чтобы всегда заключить с работодателем договор в письменном виде. При споре с работодателем, Вам легче будет отстаивать свои права.
- Если Вы работаете в Польше, Вы должны рассчитывать налоги. Помните, чтобы всегда об этом помнить.
- Убедитесь, что Ваш работодатель оплачивает все взносы по Вашему трудоустройству. Попросите у него подтверждение об их уплате.

6. Хочу вернуться в свою страну

ПОМНИТЕ!

- Прежде чем Вы решитесь возвращаться в Вашу страну, подробно изучите положения закона.
- Если Вы имеете в Польше статус беженца или дополнительную защиту, при возвращении в страну Вы можете быть лишены международной защиты. Это означает, что в дальнейшем Вы можете не иметь права на приезд и пребывание в Польше.

■ Убедитесь, что возвращение в страну для Вас безопасно.

■ Если Вы решитесь возвратиться в страну и сообщите об этом польским органам, изменение этого решения может оказаться затруднительным, или невозможным.

ВАШИ ПРАВА

■ Если Вам отказали в получении статуса беженца и предоставлении дополнительной защиты, Вы отозвали Вашу заявку на предоставление международной защиты или в отношении Вас вынесено решение по обязанности возвращения со сроком добровольного возвращения, Вы можете обратиться за помощью в добровольном возвращении.

■ Подайте заявление как можно скорее. При отмене заявки о предоставлении международной защиты, у Вас для этого 30 дней со дня, в котором решение о прекращении производства стало окончательным. В остальных случаях, Вы должны подать заявление до срока, в который Вы должны покинуть Польшу.

■ Больше информации о возможности получить помощь в добровольном возвращении, Вы получите, связываясь в Международной организацией по делам миграции (Międzynarodowa Organizacja do Spraw Migracji) (IOM) в Польше.

■ По получению правовой помощи, связанной с легализацией Вашего пребывания в Польше, Вы можете обратиться в нижеуказанные организации:

**Ассоциация правовой интервенции
(Stowarzyszenie Interwencji Prawnej)**

тел. 22 621 51 65

ul. Siedmiogrodzka 5/51

01-204 Warszawa

**Хельсинский фонд по правам человека
(Helsinki Fundacja Praw Człowieka)**

тел. 22 556 44 40

ul. Zgoda 11

00-018 Warszawa

Фонд для Сомали (Fundacja dla Somalii)

тел. 22 658 04 87

ul. Bracka 18/63

00-401 Warszawa

**Фонд Польский миграционный форум
(Fundacja Polskie Forum Migracyjne)**

тел. 692 913 993

ul. Szpitalna 5/14

00-031 Warszawa

7. Что после получения международной защиты в Польше

→ Подайте заявление на **Индивидуальную интеграционную программу (IPI)** поветовый /городской Центр помощи семье / Powiatowy/Miejski Ośrodek Pomocy Rodzinie (PCPR/MOPR) по Вашему месту проживания (в Варшаве - это Варшавский центр помощи семье/Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie, ul. Lipińska 2). Для этого у Вас есть 60 дней с момента получения международной защиты. Не опоздайте! В противном случае Вы безвозвратно лишитесь права на IPI.

В рамках помощи Вы можете получить:

→ денежные пособия для содержания и покрытия расходов, связанных с обучением польскому языку,
→ уплату взноса на ОМС,
→ помощь социального работника, психологическую, правовую и семейную помощь

Интеграционная помощь предоставляется сроком на 12 месяцев.

→ **Запишитесь на бесплатные курсы обучения польскому языку**

В Варшаве работают организации, которые предлагают иностранцам бесплатное обучение польскому языку. Чтобы узнать, проводится ли актуально набор на занятия, обратитесь в эти организации:

**Иезуитский социальный центр
(Jezuickie Centrum Społeczne)**

<https://www.wakcji.org/uchodzcy/>

тел: 797 907 588

ul. Rakowiecka 61

02-532 Warszawa (вход с ул. Боболи)

Фонд для Сомали (Fundacja dla Somali)

<http://fds.org.pl/blog/kursy-jezyka-polskiego/>

тел: 22 658 04 87

ul. Bracka 18/63

00-401 Warszawa

Инициатива хлебом и солью (Inicjatywa Chlebem i Solą)

<https://www.facebook.com/polacydlauchodzcow/>

kontakt@polskagoscinnosc.org

Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie)

тел: 22 828 04 50

ul. Krucza 6/14a

00-537 Warszawa

→ **Пользуйтесь услугами психолога:**

Фонд «Даем детям силу» (Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę)

тел: 22 616 65 05

ul. Mazowiecka 12/25

00-048 Warszawa

**Фонд Польский миграционный форум
(Fundacja Polskie Forum Migracyjne)**

тел: 692 913 993

ul. Szpitalna 5/14

00-031 Warszawa

**Варшавский центр помощи семье
(Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie)**

тел: 22 599 71 00

ul. Lipińska 2

01-001 Warszawa

Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie)

тел: 22 828 04 50

ul. Krucza 6/14a

00-537 Warszawa

→ **Пользуйтесь услугами переводчика:**

Ассоциация правовой интервенции/Stowarzyszenie Interwencji Prawnej предлагает помощь волонтеров, которые знают русский, английский и французский языки и могут Вам помочь контактировать с врачом, должностными лицами или при переводе документов. Чтобы получить помощь, свяжитесь с координатором Центра волонтериата **Ольгой Хилик (Olga Hilik)**, o.hilik@interwencjaprawna.pl, +48 729 302 830.

→ **Включитесь в общественно-культурную жизнь города! Где?**

**Ассоциация правовой интервенции
(Stowarzyszenie Interwencji Prawnej)**

тел: 22 621 51 65

ul. Siedmiogrodzka 5/51

01-204 Warszawa

Фонд для Сомали (Fundacja dla Somalii)

тел: 22 658 04 87

ul. Bracka 18/63

00-401 Warszawa

Иезуитский социальный центр (Jezuickie Centrum Społeczne)

тел: 797 907 588

ul. Rakowiecka 61

02-532 Warszawa (wejście od strony ul. Boboli)

Многокультурный центр (Centrum Wielokulturowe)

тел: 22 648 11 11

ul. Jagiellońska 54

03-463 Warszawa

Фонд Спасение (Fundacja Ocalenie)

тел: 22 828 04 50

ul. Krucza 6/14a

00-537 Warszawa

Этнолига (Etnoliga) (мультикультурная футбольная команда)

+48 502 070 701

ul. Angorska 19

03-913 Warszawa

Дома культуры (Domy kultury), в которых проводятся, м.пр., театральные, пластические и спортивные занятия :

Dom Kultury Kadr

тел: tel. 22 843 88 81

ul. Wincentego Rzymowskiego 32

01-001 Warszawa

Dom Kultury Praga

тел: 22 618 41 51

ul. Dąbrowszczaków 2

03-474 Warszawa

Открытый Яздув (Otwarty Jazdów)

<https://jazdow.pl/>

00-467 Warszawa

Зона свободы слова

(Strefa WolnoSłowa przy Teatrze Powszechnym)

(театральные проекты)

info@strefawolnoslowa.pl

+48 668 403 924

ul. Zamoyskiego 20

03-801 Warszawa

Коллектив Спутник (Kolektyw Sputnik)

(фотографические проекты)

<http://www.sputnikphotos.com/contact/>

ul. Chłodna 20

00-891 Warszawa

Кухня конфликта (Kuchnia konfliktu)

(ресторан, в котором работают мигранты и беженцы)

ul. Wilcza 60

00-679 Warszawa

«Новолипье» Центр межпоколенческой активности

(Centrum Aktywności Międzypokoleniowej „Nowolipie”)

тел: 22 838 34 96

ul. Nowolipie 25b

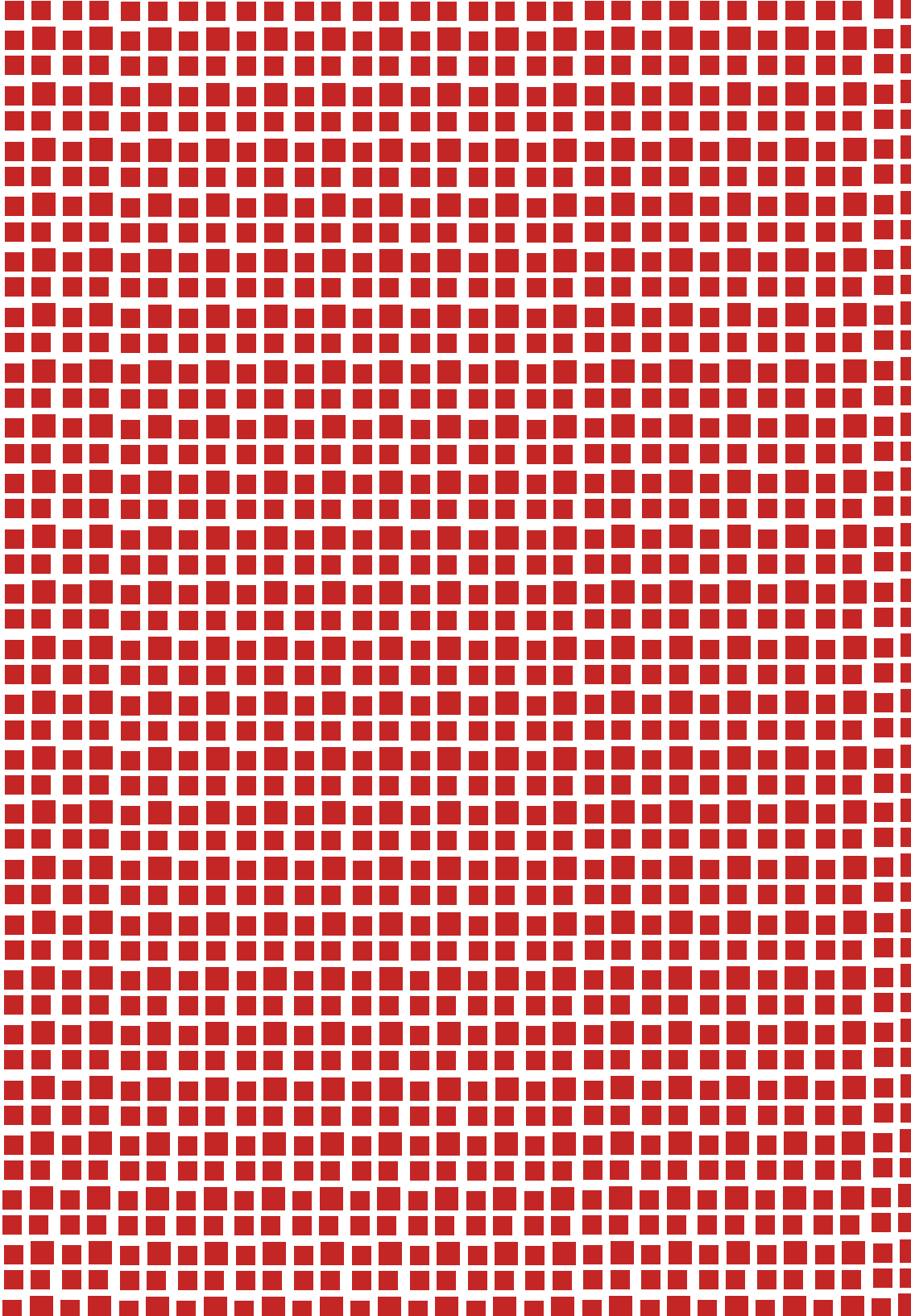
00-001 Warszawa

ПОМНИТЕ!

После получения международной защиты в Польше:

- Вы можете легально пребывать в Польше на неопределенный срок.

- Если Вы вернетесь в страну происхождения (даже только на короткое время), по всей вероятности, защита будет Вам отменена.
- Вы можете пользоваться медицинской и социальной помощью по таким же принципам, как польские граждане.
- По истечении 5 лет от даты подачи заявления на статус беженца Вы можете претендовать на постоянное пребывание.
- По истечении 2 лет от получения права на постоянное пребывание, полученного в связи с обладанием статусом беженца, Вы можете претендовать на польское гражданство.
- По истечении 3 лет от получения права на постоянное пребывание, полученного в связи с обладанием дополнительной защитой, Вы можете претендовать на польское гражданство.



**Stowarzyszenie
Interwencji Prawnej**

**Siedmiogrodzka 5/51
01-204 Warszawa**

biuro@interwencjaprawna.pl

(+48) 22 621 51 65



www.interwencjaprawna.pl | FB Stowarzyszenie Interwencji Prawnej